



> [Tgcom24](#) > [Economia](#) > [News d'agenzia](#) > [Gambero Rosso: presentato dizionario italiano-cinese vini e vitigni d'Italia](#)

GAMBERO ROSSO: PRESENTATO DIZIONARIO ITALIANO-CINESE VINI E VITIGNI D'ITALIA

08/04/2019 18:37

MILANO (MF-DJ)--Presentato al Vinitaly il primo Dizionario dei Vini e Vitigni d'Italia in duplice lingua, italiano e cinese. La pubblicazione nasce da una collaborazione tra [Gambero Rosso](#) e l'Istituto Confucio dell'Universita' degli Studi di Milano, che e' stato il perno del gruppo di lavoro costituito dai Dipartimenti di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, di Scienze per gli Alimenti, la Nutrizione, l'Ambiente e di Scienze Agrarie e Ambientali - Produzione, Territorio, Agroenergia, dal Contemporary Asia Research Centre del nostro Ateneo, e dall'Universita' Normale del Liaoning. Il Dizionario, in versione cartacea e presto anche in versione digitale (web-app), conta al suo interno oltre 1.200 voci, suddivise in quattro sezioni che comprendono le definizioni italiane di Vitigni, Docg, Doc e Igt, con le traduzioni in cinese. Ogni voce e' stata definita in italiano attraverso la consultazione di testi settoriali e dei disciplinari; il lavoro di traduzione, grazie all'uso di fonti cinesi autorevoli e a un originale lavoro di standardizzazione, ha stabilito il termine piu' adatto a identificare un vino o un vitigno nel rispetto della corretta pronuncia italiana e delle migliori tradizioni culturali cinesi. All'incontro di presentazione, spiega una nota, sono intervenuti Paolo Cuccia, Presidente di [Gambero Rosso](#), per l'Istituto Confucio dell'Universita' degli Studi di Milano Alessandra Lavagnino, Jin Zhigang, Marta Valentini, Franca Bosc e Natalia Riva; Edward Liu General Manager Shanghai SinoDrink Trading Co, Amedeo Scarpa, Direttore della Rete Estera ICE in Cina moderati dal giornalista di Italia Oggi Luigi Chiarello. Il dibattito ha inoltre visto la partecipazione di Riccardo Ricci Curbastro, Presidente FederDoc; Giovanni Busi, Presidente Consorzio Chianti; Damiano Reale, Presidente Consorzio Salice Salentino; Ernesto Abbona e Paolo Castelletti, Presidente e Segretario Generale Uiv. La pubblicazione costituisce lo strumento base indispensabile per la cultura e l'inserimento del vino italiano nel mercato cinese. Dall'apertura dei mercati orientali, la Cina ha subito mostrato curiosita' nei confronti dei prodotti di eccellenza del nostro Paese. Favorire quindi una conoscenza approfondita del settore vitivinicolo made in Italy, focalizzando l'attenzione sulla biodiversita' italiana, magistralmente rappresentata dalle produzioni, diventa in questo contesto un plus necessario per operatori di settore ed appassionati. I corsi di formazione per la figura di "Export Manager del vino italiano in Cina" partiranno da giugno e saranno rivolti a eno-appassionati, imprenditori e operatori di settore che intendono specializzarsi nelle strategie di comunicazione, promozione vendita e commercializzazione del vino italiano in Cina. "Il Dizionario Dei Vini e Vitigni d'Italia costituisce un punto di partenza estremamente rilevante per colmare le lacune linguistiche e per valorizzare le nicchie di produzione e lo smisurato scenario vitivinicolo italiano nel mercato cinese", dichiara il Presidente di [Gambero Rosso](#) Paolo Cuccia. "Abbiamo raccolto questa sfida assieme all'Istituto Confucio con grande consapevolezza ed entusiasmo, certi che una migliore diffusione della cultura del vino, di cui la Cina sta diventando un produttore di rilievo, favorira' ulteriormente le opportunita' di espansione delle produzioni made in Italy". "Questo progetto costituisce per noi la prosecuzione del Dizionario dell'alimentazione, gia' pubblicato in occasione di Expo Milano 2015." dichiara Alessandra Lavagnino, direttore dell'Istituto Confucio dell'Universita' degli Studi di Milano "Abbiamo voluto ancora una volta affrontare uno dei temi importanti per la comunicazione tra la cultura italiana e quella cinese, proprio costruendo grazie a esperti e specialisti dell'Universita' degli Studi di Milano e della Liaoning Normal University, un prodotto unico che colma una lacuna importante per far conoscere al meglio il vino italiano in Cina. Abbiamo finalmente le definizioni italiane di Vitigni, Docg, Doc e Igt, con una traduzione in cinese corretta e standardizzata. In questa maniera, grazie anche alla collaborazione del [Gambero Rosso](#), il vino italiano trovera' una migliore strada per raggiungere il cuore dei cinesi."

http://finanza.tgcom24.mediaset.it/news/dettaglio_news.asp?id=201904081908001831&chkAgenzie=PMFNW